



**Gdańskie Spotkania Literackie „Odnalezione w tłumaczeniu – edycja fantastyczna”**

**Instytut Kultury Miejskiej zaprasza w dniach 15-17 kwietnia na Gdańskie Spotkania Literackie „Odnalezione w tłumaczeniu”. Motywem przewodnim tegorocznej edycji jest wyobraźnia, surrealizm i fantastyka. Wydarzenia festiwalowe odbędą się online, a w programie m.in.: panel pisarka i jej tłumacze z udziałem Doroty Masłowskiej, dyskusja na temat tłumaczeń literatury fantastycznej na przykładzie twórczości Stanisława Lema czy Ronalda Topora oraz sparring tłumaczy. Więcej informacji:**[**www.odnalezionewtlumaczeniu.pl**](http://www.odnalezionewtlumaczeniu.pl/)**.**

Za program wydarzenia odpowiadają wybitne tłumaczki literatury: Justyna Czechowska, Magdalena Heydel i Urszula Kropiwiec. W edycji fantastycznej „Odnalezionego w tłumaczeniu” znajdziemy odniesienia do literatury i wyobraźni w filmie animowanym czy grach wideo, formułę sparringu tłumaczy (w tym roku z języka hiszpańskiego), rozmowę o tłumaczeniu literatury fantastycznej, przekładaniu twórczości Stanisława Lema czy Ronalda Topora.

- Decyzja o utrzymaniu terminu kwietniowego była trudna, bo szansa na to, że będziemy funkcjonować bez konieczności utrzymywania dystansu i bez ograniczeń, choćby dotyczących podróży, jest znikoma. Podjęliśmy decyzję o realizacji festiwalu w formule online (lub jak będzie to możliwe także z ograniczoną publicznością). Jednocześnie mamy nadzieję dotrzeć do miłośników literatury, zwłaszcza tej w przekładzie, którzy nie mieszkają w Gdańsku. „Odnalezione w tłumaczeniu” to festiwal o unikalnej formule – nie ma innego tak przekrojowego spotkania autorów przekładu, pisarzy, kulturoznawców. Liczymy na publiczność, którą w Gdańsku chcielibyśmy gościć na kolejnych edycjach - mówi Aleksandra Szymańska, dyrektorka Instytutu Kultury Miejskiej.

Gdańskie Spotkania Literackie 15 kwietnia otworzy znany i lubiany przez festiwalową publiczność format „Pisarka i jej tłumacze”. Poświęcony będzie tłumaczeniu twórczości Doroty Masłowskiej i wezmą w nim udział jej tłumacze: Benjamin Paloff (USA), Olaf Kuhl (Niemcy), Pau Freixa (Hiszpania), Irina Lappo (Rosja). W poprzednich latach gośćmi tego panelu byli: Wiesław Myśliwski, Olga Tokarczuk, Andrzej Stasiuk i Adam Zagajewski.

Kunszt tłumaczy będzie można podziwiać podczas wyjątkowego sparringu, sparringu tłumaczy języka hiszpańskiego: Wojciecha Charchalisa i Ewy Zaleskiej. Na żywo, przed publicznością online, tłumaczyć będą ten sam tekst z języka hiszpańskiego na język polski. Można oczekiwać sporu i zaciekłych dyskusji o słowa, interpretacje i konteksty kulturowe.

Podczas wydarzenia (16 kwietnia) wręczona zostanie **Nagroda Prezydenta Miasta Gdańska za Twórczość Translatorską im. T. Boya-Żeleńskiego** w kategorii całokształt twórczości i przekład jednego działa. Nominowanych poznamy do końca lutego 2021 roku. Kapituła Nagrody pracuje w składzie: Carlos Marrodán Casas, Jakub Ekier, Dobromiła Jankowska, Izabela Korybut-Daszkiewicz, Justyna Sobolewska, Marcin Szuster, Anna Wasilewska.

Każdej edycji Gdańskich Spotkań Literackich towarzyszy wydawnictwo, które na swój sposób przybliża tematy ważne dla tłumaczy: wybór wierszy w przekładzie, zbiór esejów czy wywiadów, ostatnio – komiks. W 2021 roku w koedycji Instytutu Kultury Miejskiej z wydawnictwem Karakter ukazuje się książka Tadeusza Sławka „Na okrężnych drogach. Tłumaczenie literackie i jego światy”, w której autor zastanawia się nad filologicznymi, ale także filozoficznymi, etycznymi i politycznymi implikacjami postaw tłumaczek i tłumaczy.

Wszystkie spotkania i wydarzenia, łącznie z galą wręczenia Nagroda Prezydenta Miasta Gdańska za Twórczość Translatorską im. T. Boya-Żeleńskiego, transmitowane będą na żywo, na Facebooku Instytutu Kultury Miejskiej i Odnalezionego w tłumaczeniu oraz na YouTube Instytutu Kultury Miejskiej.

Organizatorem wydarzenia jest Instytut Kultury Miejskiej, instytucja kultury Miasta Gdańska.

Więcej informacji:

<http://odnalezionewtlumaczeniu.pl/>

<https://www.facebook.com/odnalezionewtlumaczeniu>